

SCHRIFTELIJKE VRAAG

nr. 90
van **MANUELA VAN WERDE**
datum: 7 januari 2016

aan **SVEN GATZ**
VLAAMS MINISTER VAN CULTUUR, MEDIA, JEUGD EN BRUSSEL

VAF-Filmfonds - Steun aan Nederlandstalige en anderstalige filmproducties

Het Vlaams Audiovisueel Fonds (VAF)/Filmfonds draagt als actieve partner bij tot de stimulering en professionalisering van de audiovisuele creatie in Vlaanderen. Een belangrijke opdracht van het VAF/Filmfonds is het toekennen van financiële steun aan en het begeleiden van audiovisuele creaties.

Volgens de reglementen van Het VAF/Filmfonds kan het VAF/Filmfonds zowel participeren in de financiering van majoritair Vlaamse, culturele, audiovisuele creaties als in de financiering van het minoritair Vlaamse aandeel bij coproductie van culturele, audiovisuele creaties. Dat impliceert dat ook financiële (creatie)steun toegekend kan worden aan audiovisuele producties waarbij niet noodzakelijk het Nederlands gehanteerd wordt in het eindproduct.

De jaarverslagen van het VAF/Filmfonds bevatten veel informatie over de toegekende creatiesteun, maar uit de jaarverslagen kan niet worden afgeleid welke eindtaal er gehanteerd wordt in het eindproduct.

Wat is het aandeel van anderstalige producties dat in de periode 2011-2015 door het VAF ondersteund werd, opgesplitst in minoritair/majoritaire producties en per genre? Graag ook een jaarlijks overzicht van het totaalaantal ondersteunde anderstalige producties met een vermelding van de naam van het eindproduct en de gehanteerde taal in het eindproduct.

ANTWOORD

op vraag nr. 90 van 7 januari 2016

van **MANUELA VAN WERDE**

Het VAF ondersteunt - als cultureel fonds van de Vlaamse Gemeenschap - voornamelijk producties waarbij het initiatief uitgaat van het Vlaams talent (de makers en producenten). Dit zijn de zogenaamde majoritair Vlaamse projecten. Heel wat van deze producties zijn Nederlands gesproken, wat evident is omdat de makers Vlamingen zijn en/of de gekozen onderwerpen en arena's vaak dicht bij hen staan. De Nederlands gesproken taal is, samen met andere factoren, een onderdeel van het Vlaams, cultureel karakter van een productie maar is geen conditio sine qua non om steun te krijgen van het VAF. Voor alle vertoningen voor het Vlaamse publiek wordt bij anderstalige films uiteraard ondertiteling in het Nederlands voorzien.

Wat zijn bijvoorbeeld redenen voor anderstalige films:

- De context en arena van een fictieverhaal kunnen een anderstalige film verantwoorden omwille van de authenticiteit van het filmverhaal. B.v. 'Black' (Adil El Arbi en Billal Fallah) speelt zich af in Franstalige Brusselse milieus; 'Altiplano' van Peter Brosens en Jessica Woodworth speelt zich grotendeels af in Peru en is dus grotendeels Spaans gesproken; 'Bad Hunter' van Sahim Omar Kalifa speelt zich af in Koerdistan en de gebruikte taal is Koerdisch.
- Het is duidelijk dat onze Vlaamse cultuurgemeenschap niet langer monocultureel 'Vlaams' is maar wordt verrijkt met makers van een andere etnische of culturele achtergrond. Respect voor deze makers gebiedt dat zij ook hun eigen verhalen kunnen vertellen in de taal die daar het best bij past.
- Soms kiest de maker voor een andere taal omdat de financiering grotendeels uit een ander land komt, en/of omdat hij/zij zich expliciet richt op een andere markt. V.b. Fien Troch draaide 'Unspoken' in het Frans omwille van de hoofdcast en om zich te profileren in het cinefiele Frankrijk. Vaak ontvangen deze producties een iets lager bedrag van het VAF. Zij hebben immers – indien kwalitatief – een gemakkelijker toegang tot de internationale financieringsmarkt, omwille van de meer courante taal.
- Bij documentaire is het onderwerp vaak uitheems, wat eveneens tot andere taalkeuzes kan leiden, tezamen met het feit dat internationale topics vaak tot stand komen in coproductie met het buitenland en ook gericht zijn op een uitgesproken internationale markt (festivals, televisiezenders, ...). Ook dit verklaart soms een andere taalkeuze. B.v. 'State of Play' van Steven Dhoedt gaat over Koreaanse gamers. De gebruikte taal is Koreaans/Engels.
- Bij animatie is er niet altijd echt sprake van een basistaal. Alles wordt gedubt volgens het land van exploitatie.
- Bij FilmLab spreken we over experimentele films die gericht zijn op een kleine, maar zeer internationale niche. Enkel exploitatie in Vlaanderen is uitzonderlijk want het doelpubliek zou extreem klein zijn. Omdat het vaak kleine projecten zijn, gemaakt door één kunstenaar, is de productie zelf vaak overwegend in Vlaamse handen maar qua doelpubliek zijn deze projecten expliciet bestemd voor een kunstminnend publiek over heel de wereld. De voertaal in deze projecten is vaak het Engels.

Bij in het buitenland geïnitieerde projecten, waarbij Vlaanderen minoritaire partner is, is de gebruikte taal zelden of nooit Nederlands, behalve bij coproducties met Nederland. Het VAF steunt veel minder buitenlandse (dus minoritaire) coproducties dan projecten

van Vlaamse makers. Het is belangrijk om af en toe ook minoritaire projecten te ondersteunen, om onze professionals te stimuleren internationaal te werken, wat bijdraagt tot de ontwikkeling van onze sector en ons talent.

Bijgevoegd vindt u de lijst van de projecten die tussen 2011 en 2015 productiesteun ontvingen van het VAF, met opgave van de gesproken taal. Eens in de productiefase kan er immers worden vanuit gegaan dat deze producties doorgaan. Bij scenario- en ontwikkelingssteun (m.a.w. de vroegere stadia) is dat niet altijd het geval. Niet al deze films bevinden zich op dit ogenblik echter al in een afgewerkte vorm. Sommige zijn nog work-in-progress. Het vermelde jaar is het jaar waarop het project door het VAF werd goedgekeurd voor productie.

Hierbij het aantal anderstalige films ten opzichte van het totaal aantal gesteunde films:

2011

Majoritair

Fictie langspeelfilm: 3 op 10

Fictie kortfilm: 1 op 5

Documentaire: 6 op 12

Animatie: 1 op 5

Filmlab: 7 op 13

Minoritair

Fictie langspeelfilm: 4 op 7

Fictie kortfilm: 1 op 1

Documentaire: 6 op 7

Animatie: 1 op 1

Filmlab: 0

2012

Majoritair

Fictie langspeelfilm: 2 op 13

Fictie kortfilm: 3 op 6

Documentaire: 3 op 8

Animatie: 4 op 6

Filmlab: 3 op 7

Minoritair

Fictie langspeelfilm: 8 op 12

Fictie kortfilm: 1 op 1

Documentaire: 4 op 7

Animatie: 1 op 3

Filmlab: 2 op 3

2013

Majoritair

Fictie langspeelfilm: 0 op 11

Fictie kortfilm: 2 op 6

Documentaire: 11 op 16

Animatie: 4 op 20

Filmlab: 6 op 11

Minoritair

Fictie langspeelfilm: 5 op 9

Fictie kortfilm: 1 op 1

Documentaire: 7 op 7

Animatie: 5 op 6

Filmlab: 0

2014

Majoritair

Fictie langspeelfilm: 1 op 13
Fictie kortfilm: 1 op 10
Documentaire: 6 op 12
Animatie: 0 op 6
Filmlab: 6 op 8

Minoritair

Fictie langspeelfilm: 3 op 7
Fictie kortfilm: 0
Documentaire: 4 op 7
Animatie: 1 op 2
Filmlab: 0 op 2

2015

Majoritair

Fictie langspeelfilm: 2 op 10
Fictie kortfilm: 2 op 9
Documentaire: 7 op 10
Animatie: 3 op 10
Filmlab: 3 op 8

Minoritair

Fictie langspeelfilm: 4 op 10
Fictie kortfilm: 1 op 1
Documentaire: 3 op 8
Animatie: 2 op 2
Filmlab: 2 op 2